

Die deutsche Kolonialzeit des späten 19. und frühen 20. Jahrhunderts im Pazifik ist weitgehend aus dem Bewusstsein der heutigen Generationen verschwunden. Dass deutsche Ethnologen, Forscher, Händler und Missionare bei der Entdeckung und Erschließung des südlichen Pazifiks Anteil hatten, ist heute außerhalb eines Kreises weniger Spezialisten der breiten Öffentlichkeit ebenso wenig bewusst wie auch die deutsche koloniale Inbesitznahme und Verwaltung pazifischer Inseln bzw. Inselgruppen, zu denen Samoa, Neuguinea, der Bismarckarchipel, die Marianen, Palau, Jap, Truk, Ponape, die Karolinen, Nauru und die Marshallinseln gehörten. Dabei handelt es sich um die letzten kolonialen Erwerbungen des Wilhelminischen Reiches im Zuge einer expansiven imperialen Politik, dem Deutschen Reich einen „Platz an der Sonne“ zu verschaffen. Die deutsche Kolonialpolitik war Teil der Inbesitznahme des Circum-Pazifischen Raumes durch die europäischen Mächte seit dem späten 18. Jahrhundert.

Das Deutsche Reich drang dabei in die drei Kulturräume Mikronesiens, Melanesiens und Polynesens vor, mit denen man seinerzeit – und in der Tourismusbranche noch heute – paradiesische Zustände auf Erden assoziierte. Hier in den Traumwelten der Südsee, lebte – so sah man es von Europa aus – der wahre, der freie und ungebundene Mensch, der allein noch in der Lage war, sein Leben, seine Ziele und seine Erotik ungehindert von den Zwängen des neuzeitlichen Europas zu verwirklichen.

Was mit der Zeit der Deutschen in der Südsee verbunden wird wie der Erhalt und die Eingriffe in indigene Lebensverhältnisse, Ungleichheit, Widerstand, Mission, Ökonomisierung, Bildungssystem, medizinisch-technischer Fortschritt und Kulturtransfer in beide Richtungen, wie die Bewertung der Kolonialzeit ausfällt und sich kulturelle Vielfalt und Politik heute zeigen, darüber soll das Symposium Auskunft geben.

Das Deutsche Historische Museum stellt in seiner Arbeit deutsche Geschichte im internationalen Zusammenhang dar, um unterschiedliche Perspektiven auf Geschichte herauszustellen. Die Behandlung der deutschen Kolonialgeschichte in Ausstellungen und wissenschaftlichen Tagungen bietet dabei die Möglichkeit des interkulturellen Dialoges.

Das DHM hat in der Vergangenheit in Zusammenarbeit mit Partnerorganisationen eine Reihe internationale Tagungen zur Kolonialgeschichte durchgeführt:

- Zum Alltagsleben und Kulturaustausch in Tsingtau 1897-1914 (1998 im Rahmen der Ausstellung „Tsingtau – Ein Kapitel deutscher Kolonialgeschichte in China“) in Zusammenarbeit mit der Universität Bayreuth,
- zu Kolonialismus und Mission in Südwestafrika (2005 im Rahmen der Ausstellung „Namibia-Deutschland. Eine geteilte Geschichte“) in Zusammenarbeit mit der Evangelischen Akademie zu Berlin; und mit der Landeszentrale für politische Bildungsarbeit Berlin über das „Erbe der Geschichte - Erinnern für die Zukunft. Der deutsche Kolonialkrieg in Südwestafrika und die politische Entwicklung Namibias“.
- „Mit Zaubermittel gegen Gewehrkugeln. Der Maji-Maji-Aufstand im ehemaligen Deutsch-Ostafrika vor 100 Jahren“ wurde in Zusammenarbeit mit dem Berliner Missionswerk und der Berliner Gesellschaft für Missionsgeschichte durchgeführt.

The period of German colonialism in the Pacific, from the late 19th to the early 20th century, has largely been forgotten. Outside of a narrow circle of specialists, the broader public has almost no awareness of the part played by German ethnologists, researchers, traders and missionaries in the discovery and conquest of the South Pacific, or of the German colonial occupation and administration of Pacific islands and island chains such as Samoa, New Guinea, the Bismarck Archipelago, the Mariana Islands, Palau, Jap Island, Truk (Chuuk), Ponape (Pohnpei), the Caroline Islands, Nauru, and the Marshall Islands. These represent the last colonial acquisitions of imperial Germany in the course of their expansionist policy of winning a "place in the sun" for the German empire. German colonial policy played a role in the European occupation of the circum-Pacific sphere.

The German Empire advanced into the three cultural spheres of Micronesia, Melanesia and Polynesia, associated then and now with a kind of paradise on earth, as in today's tourist trade. Here, in these dream worlds of the South Pacific, lived the true man free and unfettered – as it seemed from the perspective of Europe – the only man still able to realize his life, his goals and his erotic self untouched by the constraints of modern Europe.

What ramifications this period of German colonialism in the South Pacific had, such as the preservation of or intervention in indigenous living conditions, inequality, resistance, missionary activity, economic rationalisation, systems of education, medical and technological progress, and a reciprocal cultural transfer; how this colonial time has come to be assessed, and how its cultural diversity and politics present themselves today – these are the questions that this symposium will shed light on.

The work of the German Historical Museum presents German history in its international context in order to bring to light the diverse perspectives on history. Its treatment of German colonial history in exhibitions and conferences provides the opportunity for intercultural dialogue.

In the past the museum has held a number of international conferences on the history of colonialism in collaboration with other partner organisations:

- On everyday life and cultural exchange in "Tsingtau – a chapter of German colonial history in China: 1897-1914" together with the University of Bayreuth,
- on colonialism and missionary activity in southwest Africa (in 2005 in connection with the exhibition "Namibia-Germany. A divided history") together with the Evangelische Akademie zu Berlin; and on the "Legacy of history – remembering for the future. The German colonial war in southwest Africa and the political development of Namibia" together with the Berlin State Office for Political Education, and
- "Magic water against rifle bullets. The Maji Maji Rebellion in former German East Africa 100 years ago" in collaboration with the Berliner Missionswerk and the Berlin Society for Mission History.



Postkarte zur Ausstellung "Samoa – unsere neuen Landsleute", 1901, DHM

## PROGRAMM

**Anmeldung erforderlich:  
beiliegende Rückantwortkarte oder  
www.dhm.de/news/index.htm  
Vorträge in Deutsch und Englisch.  
Übersetzungen vom Deutschen  
ins Englische werden angeboten.**

### Mittwoch, 12. September 2007

**Ort: Neuer Berliner Kunstverein (NBK)  
Chausseestr. 128/129, 10115 Berlin  
Tel.: 280 70 20**

**18.00**  
Empfang des Neuen Berliner Kunstvereins (NBK) und des Deutschen Historischen Museums sowie Besichtigung der Ausstellung „Date Line. Zeitgenössische Kunst des Pazifik“  
Begrüßung: Dr. Alexander Tolnay, Direktor NBK

**19.00**  
Vortrag: „Contemporary Art from the Pacific“  
Rhana Davenport, Co-Kuratorin der Ausstellung  
Director, Govett-Brewster Art Gallery, New Plymouth, Neuseeland

### Donnerstag, 13. September 2007

**Ort: Deutsches Historisches Museum  
Zeughauskino  
Unter den Linden 2, 10117 Berlin  
Zugang von der Wasserseite**

**9.30**  
Moderation  
Dr. Hans-Martin Hinz, Deutsches Historisches Museum  
Mitglied der Geschäftsleitung

Begrüßung  
Prof. Dr. Hans Ottomeyer  
Generaldirektor des Deutschen Historischen Museums

**9.40**  
Der Südpazifik als Kolonialraum  
und die Rolle des Deutschen Reiches  
Prof. Dr. Hermann Hiery  
Universität Bayreuth

### 10.45

**A Common but Unequal History? The German Colonial Period in Samoa from an Indigenous Point of View.**  
Honorable Hermann Misa Telefoni Retzlaff  
Deputy Prime Minister of Samoa

### 11.45

Pause

### 12.15

**Courses of Life of the South Sea Population and a View on the Colonial Time from the Perspective of Micronesia**  
Genevieve Cabrera, Cultural Historian,  
Saipan, Commonwealth of Northern Mariana Islands

### 13.15

Pause

**Neuguinea: Ziel für Missionare aus aller Welt**  
Moderation: Prof. Dr. Horst Gründer, Münster

### 15.00

**Die Neuendtelsauer Mission in Neuguinea gestern und heute.**  
Dr. Hermann Vorländer, Direktor, Missionswerk der Evangelisch-Lutherischen Kirche in Bayern, Neuendtelsau und Pfarrer Manasse Lapu, Lae, Papua-Neuguinea und Bochum

### 15.30

**Die Anfänge der katholischen Steyler Mission in der deutschen Kolonie Neuguinea**  
Josef Alt, SVD  
St. Pius Kolleg, München

### 16.00

**Die Tätigkeit der Herz-Jesu-Schwestern im Bismarckarchipel/Papua-Neuguinea**  
Schwester Agnes Winter MSC und Schwester Bartholomäa Janssen MSC, Münster-Hiltrup

### 16.30

**Schlussdiskussion mit den Referenten des Tages**  
Moderation: Dr. Hans-Martin Hinz und Prof. Dr. Hermann Hiery  
Anschließend:  
Von der Reichsgründung zum Ersten Weltkrieg.  
Führung durch die Ständige Ausstellung zur deutschen Geschichte des Deutschen Historischen Museums

### Freitag, 14. September 2007

Moderation:  
Prof. Dr. Hermann Hiery, Bayreuth

**10.00**  
**Die frühen deutschen Siedler im Pazifik und ihre Nachkommen**

Prof. Dr. James Bade, The University of Auckland, School of European Languages and Literatures, Faculty of Arts, Neuseeland

### 10.45

**Das Bild der Südseebewohner im Deutschen Reich. Samoadoerfer und Völkerschauen**  
Prof. Dr. Helmut Zedelmaier  
Ludwig-Maximilians-Universität-München

### 11.30

Pause

### 12.00

**Zwischen kolonialer Wissenschaft und humanitärem Auftrag: Medizinische Versorgung in der Südsee.**  
Dr. Brigitta Bauer  
Missionsärztliches Institut Würzburg

### 12.45

Pause

### 14.30

**Cultural Diversity of the Pacific today. Still a dream or Reality?**  
Prof. Amarewar Galla, PhD  
Museum Studies, University of Queensland, Brisbane  
Chairperson ICOM Cross Cultural Task Force, Paris

### 15.15

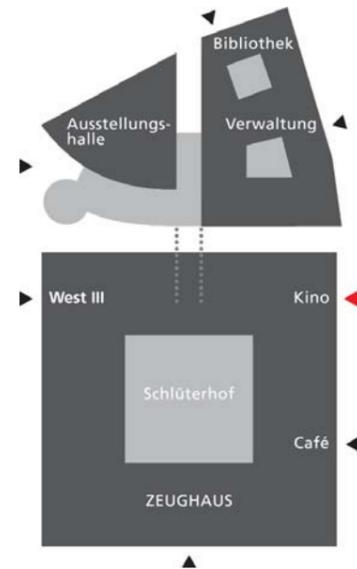
**Deutschland und der Pazifik heute.**  
Wolfgang Piecha  
Auswärtiges Amt, Leiter des Referates Südostasien-Pazifik

### 16.00

**Schlussgespräch mit den Referenten Taugt die Kolonialgeschichte zum interkulturellen Dialog?**  
Moderation:  
Prof. Dr. Hermann Hiery, Bayreuth und Dr. Hans-Martin Hinz

### 16.30

Ende End



**Wissenschaftliche Leitung**  
Hans-Martin Hinz, DHM  
Hermann Hiery, Universität Bayreuth

**Organisation**  
Angéla DeGroot  
Tel.: (+49 30) 20 30 4-151 · Fax: (+49 30) 20 30 4-152  
tagungsbuero@dhm.de

**Tagungsorte**  
12.09.07  
Neuer Berliner Kunstverein  
Chausseestr. 128/129 · 10115 Berlin

13.09. und 14.09.07  
Deutsches Historisches Museum  
Unter den Linden 2 · 10117 Berlin  
Zeughauskino (Eingang Wasserseite)

**Gestaltung:** Dorén + Köster, Berlin

**Druck:** Druckerei Gerike, Berlin

Die Asien-Pazifik-Wochen werden unterstützt durch die Stiftung Deutsche Klassenlotterie Berlin (DKLB).